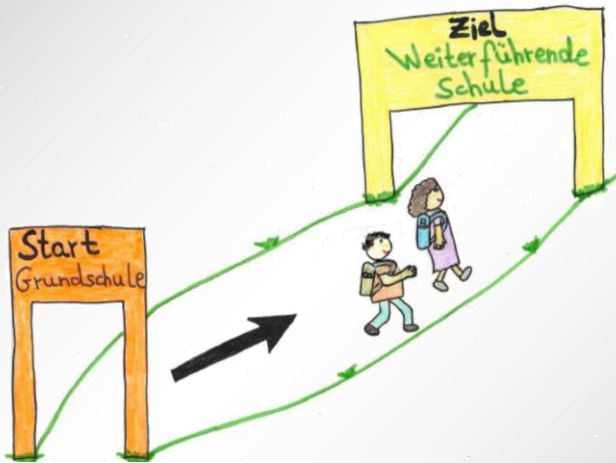


Ukrainisch

Informationen für Kinder der vierten Klasse

Start in die weiterführende Schule

Інформація для дітей четвертого класу
Перехід до середньої загальноосвітньої
ШКОЛИ



Schulstempel



Dein Übergang in die weiterführende Schule

Hallo!

Bald erwartet dich dein Wechsel auf eine neue Schule. Damit du die richtige Schule für dich finden kannst, haben wir einige wichtige Informationen für dich gesammelt.

In Deutschland gibt es Schulpflicht für alle Kinder. Nach der Grundschule wechseln die Schülerinnen und Schüler in die weiterführenden Schulen. Es gibt verschiedene Schulen, die man besuchen kann. Wir erklären dir, welche Schulen es gibt und wo die wichtigsten Unterschiede sind.

Viel Spaß beim Durchlesen!!

Welche weiterführenden Schulen gibt es in Nordrhein-Westfalen?

- Hauptschule
- Realschule
- Sekundarschule
- Gesamtschule
- Gymnasium

Твій перехід до середньої загальноосвітньої школи

Вітаємо!

Незабаром на тебе чекає перехід до нової школи. Щоб допомогти тобі знайти потрібну школу, ми зібрали для тебе деяку важливу інформацію.

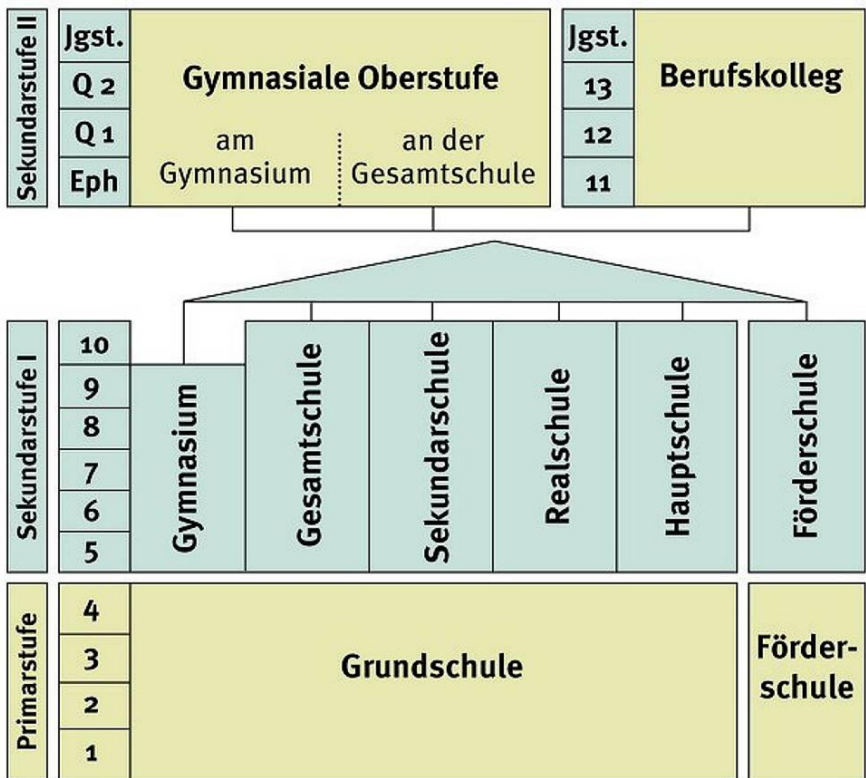
У Німеччині шкільне навчання є обов'язковим для всіх дітей. Після закінчення початкової школи учениці та учні переходять до середніх загальноосвітніх шкіл. Є різні типи шкіл, в яких ти можеш навчатися. Ми розповімо тобі, які школи існують та у чому полягають основні відмінності між ними.

Приємного читання!!

Які середні загальноосвітні школи є в Північному Рейні-Вестфалії?

- Неповна середня школа
- Середня школа
- Школа другого ступеню
- Об'єднана школа
- Гімназія

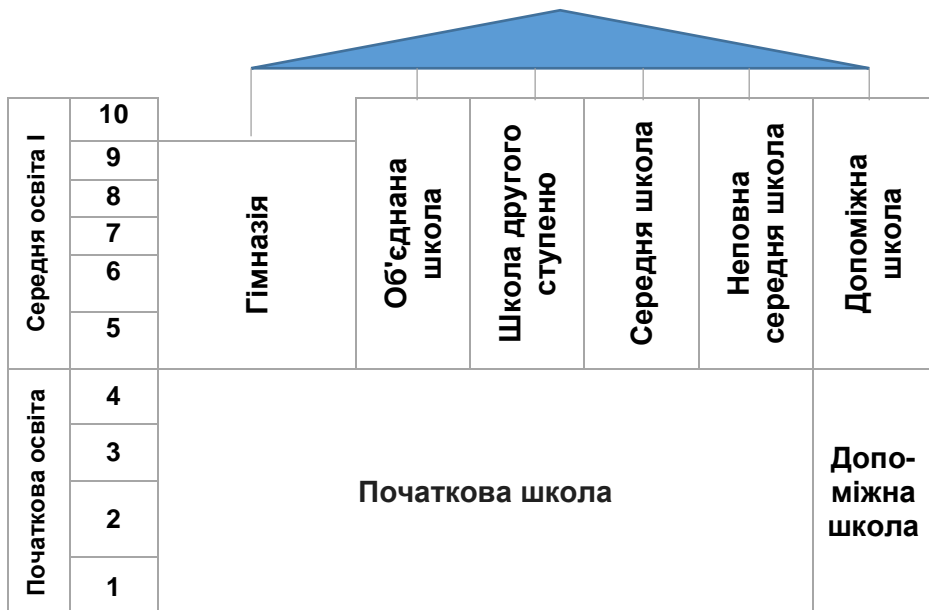
Das Schulsystem in NRW



Ministerium für Schule und Bildung des Landes Nordrhein-Westfalen

Шкільна система землі Північний Рейн-Вестфалія

Середня освіта II	Клас	Гімназійна верхня ступінь		Клас	Професійне училище
	2-й квал. етап			13	
	1-й квал. етап	12			
	Вступна фаза	11			
		В гімназії	В об'єднаній школі		



Міністерство школи та освіти землі Північний Рейн-Вестфалія

Welche Schule ist die richtige für mich?

- Du bekommst mit dem Halbjahreszeugnis in der 4. Klasse eine Empfehlung und Beratung von deiner Schule bzw. deiner Klassenleitung.
- Wenn du für deine Wunschschule keine Empfehlung von deiner Klassenleitung bekommen hast, kannst du dich dort trotzdem anmelden. Während der Anmeldung müssen deine Eltern an einem Beratungsgespräch der weiterführenden Schule teilnehmen.
- Du solltest gemeinsam mit deinen Eltern verschiedene Schulen kennenlernen. Das kannst du machen, wenn du zum Beispiel die Tage der offenen Tür der weiterführenden Schulen besuchst und auf den Internetseiten der Schulen stöberst.
- Fragen wie zum Beispiel „Was sind meine Stärken und Schwächen? Wie habe ich mich in den letzten Jahren in der Schule entwickelt? Habe ich besonderes Interesse an Musik oder Sport?“ können dir helfen, dich richtig einzuschätzen.

Яка школа підходить саме мені?

- В 4-му класі разом із табелем за півріччя ти отримаєш рекомендацію та консультацію від твоєї школи або твого класного керівника.
- Якщо ти не отримаєш рекомендацію від твого класного керівника щодо обраної тобою школи, то ти все одно можеш там зареєструватися. В ході реєстрації в середній загальноосвітній школі твої батьки мають пройти консультаційну співбесіду.
- Ти маєш познайомитися з різними школами разом із батьками. Це можна зробити, наприклад, відвідавши дні відкритих дверей у середніх загальноосвітніх школах та переглядаючи вебсайти шкіл.
- Такі запитання, як, наприклад: «Які мої сильні та слабкі сторони? Як я розвивався в школі за останні роки? Чи є у мене особливий інтерес до музики або спорту?» можуть допомогти тобі правильно оцінити себе.

Welche Schulabschlüsse gibt es?

Es gibt verschiedenen Schulabschlüsse, die du auf einer weiterführenden Schule in Nordrhein-Westfalen machen kannst. Diese sind:

- Der Erste Schulabschluss (früher Hauptschulabschluss nach Klasse 9)
- Der Erweiterte Erste Schulabschluss (früher Hauptschulabschluss Klasse 10)
- Der Mittlere Schulabschluss (Fachoberschulreife), der mit der Berechtigung zum Besuch der Gymnasialen Oberstufe verbunden sein kann
- Fachhochschulreife
- Allgemeine Hochschulreife (Abitur).

1. Erster Schulabschluss

Nach Abschluss der 9. Klasse an Hauptschule, Realschule, Gymnasium, Sekundarschule oder Gesamtschule bekommst du, wenn du die Versetzungsanforderungen der Hauptschule in die 10. Klasse erfüllt hast, automatisch den Ersten Schulabschluss. In Nordrhein-Westfalen besteht eine zehnjährige Vollzeitschulpflicht. Das heißt, du musst nach dem Erwerb des Hauptschulabschlusses nach Klasse 9 noch die 10. Klasse besuchen, wenn du bis dahin kein Schuljahr wiederholt hast.

Які є шкільні атестати?

Існують різні атестати про закінчення школи, які ти можеш отримати в середній загальноосвітній школі в Північному Рейні-Вестфалії. Це:

- перший атестат про закінчення школи (колишній атестат про закінчення неповної середньої школи після 9-го класу);
- розширений перший атестат про закінчення школи (колишній атестат про закінчення неповної середньої школи після 10-го класу);
- атестат про закінчення середньої школи (атестат для вступу до професійно-технічного навчального закладу), який може бути поєднаний із правом відвідування старших гімназійних класів;
- атестат для вступу до спеціалізованого вищого навчального закладу;
- атестат про повну середню освіту (атестат зрілості).

1. Перший атестат про закінчення школи

Після закінчення 9-го класу в неповній середній школі, середній школі, гімназії, школі другого ступеню або об'єднаній школі ти автоматично отримаєш перший атестат про закінчення школи, якщо ти відповідатимеш вимогам щодо переведення з неповної середньої школи до 10-го класу. У Північному Рейні-Вестфалії денне навчання є обов'язковим протягом десяти років. Це означає, що після отримання атестата про закінчення неповної середньої школи після 9-го класу тобі все одно доведеться навчатися у 10-му класі, якщо до того часу ти не повторив навчальний рік.

2. Erweiterter Erster Schulabschluss

Mit dem erfolgreichen Besuch der 10. Klasse erwirbst du den Erweiterten Ersten Schulabschluss an Hauptschule, Realschule, Gymnasium, Sekundarschule oder Gesamtschule.

3. Mittlerer Schulabschluss (Fachoberschulreife):

Der mittlere Schulabschluss ist die Voraussetzung dafür, dass du die Schulformen der Sekundarstufe II (Gymnasien, gymnasiale Oberstufen an Gesamtschulen, gymnasiale Oberstufe der berufsbildenden Schulen sowie Abendschulen und Kollegs) besuchen darfst. In Nordrhein-Westfalen kannst du den mittleren Schulabschluss an Hauptschule, Realschule, Gymnasium, Sekundarschule, Gesamtschule oder Berufsschule erwerben, wenn alle deine Noten einer bestimmten höheren Anforderung entsprechen.

4. Fachhochschulreife (Fachabitur)

Mit dem Abschluss der Fachhochschulreife darfst du an einer Fachhochschule studieren. Die Fachhochschulreife besteht aus einem schulischen und einem praktischen Teil. Wenn du nach der 12. Klasse am Gymnasium, an der Gesamtschule oder am Berufskolleg in die 13. Klasse (G9) versetzt wirst, erwirbst du den schulischen Teil der Fachhochschulreife. Der praktische Teil besteht zum Beispiel aus einem einjährigen Berufspraktikum oder einer abgeschlossenen Berufsausbildung.

2. Розширений перший атестат про закінчення школи

Після успішного закінчення 10-го класу ти отримаєш розширений перший шкільний атестат в неповній середній школі, середній школі, гімназії, школі другого ступеню або об'єднаній школі.

3. Атестат про закінчення середньої школи (атестат для вступу до професійно-технічного навчального закладу)

Атестат про закінчення середньої школи є обов'язковою умовою для вступу до типів шкіл II ступеня (гімназій, старших гімназійних класів при об'єднаних школах, старших гімназійних класів при школах професійного навчання, а також вечірніх шкіл та професійних училищ).

У Північному Рейні-Вестфалії ти можеш отримати атестат про закінчення середньої школи в неповній середній школі, середній школі, гімназії, школі другого ступеню, об'єднаній школі або професійній школі, якщо всі твої оцінки відповідають певним підвищеним вимогам.

4. Атестат для вступу до спеціалізованого вищого навчального закладу (спеціалізований атестат зрілості)

З цим атестатом ти можеш навчатися у вищому навчальному закладі прикладного напрямку. Атестат для вступу до спеціалізованого вищого навчального закладу складається з академічної та практичної частин. Якщо тебе переведуть до 13-го класу (G9) після 12-го класу навчання в гімназії, об'єднаній школі або професійному училищі, то ти отримаєш академічну частину атестата для вступу до спеціалізованого вищого навчального закладу. Практична частина складається, наприклад, із річної виробничої практики або закінченої професійної підготовки.

5. Allgemeine Hochschulreife (Abitur)

Die Allgemeine Hochschulreife ist der höchste Schulabschluss in Deutschland. Damit darfst du alle Fächer an allen Hochschulen (Universitäten) studieren und alle Berufsausbildungen machen.

Mit der bestandenen Abiturprüfung nach der 13. Klasse an Gymnasien und Gesamtschulen mit gymnasialer Oberstufe erwirbst du das Abitur.

Was erwartet dich in der weiterführenden Schule?

Darauf kannst du dich auf der neuen Schule freuen:

- Du hast neue interessante Fächer wie z. B. Biologie, Technik, Chemie, Pädagogik und neue Fremdsprachen. Manchmal kannst du nach deinen eigenen Interessen selbst entscheiden, welches Fach du belegen möchtest.
- Du hast aber auch weiterhin die Fächer, in denen du dich schon gut auskennst (z. B. Deutsch, Mathe, Kunst, Musik oder Sport).
- Manche Schulen bieten vor dem Schulstart Schnuppertage an, sodass du die Schule und die anderen Kinder aus deiner Klasse schon vorher kennenlernen kannst.
- Du hast wie in der Grundschule bis zur 10. Klasse deine eigene Klasse, sodass du schnell neue Freundinnen und Freunde finden kannst.
- Du hast wie in der Grundschule eine feste Klassenleitung, an die du dich immer wenden kannst. Den meisten Unterricht hast du aber bei den Fachlehrkräften der einzelnen Fächer.

5. Атестат про повну середню освіту (атестат зрілості)

Атестат про повну середню освіту є найвищим шкільним атестатом у Німеччині. З ним ти можеш вивчати будь-які предмети в будь-яких вищих навчальних закладах (університетах) та здобути будь-яку професійну підготовку.

Склавши іспит на атестат зрілості після 13-го класу в гімназіях та об'єднаних школах зі старшими гімназіальними класами, ти отримаєш атестат зрілості.

Що чекає на тебе в середній загальноосвітній школі?

Ось що чекає на тебе в новій школі:

- У тебе з'являться нові цікаві предмети, такі як, наприклад, біологія, техніка, хімія, педагогіка і нові іноземні мови. Деколи ти зможеш самостійно вирішувати, який предмет ти хочеш вивчати, виходячи з власних інтересів.
- Але у тебе і надалі залишаться ті предмети, які ти вже добре знаєш (наприклад, німецька мова, математика, мистецтво, музика або спорт).
- Деякі школи пропонують пробні дні перед початком занять, щоб ти зміг заздалегідь познайомитися зі школою та іншими твоїми однокласниками.
- Як і в початковій школі, у тебе буде свій клас аж до 10-го класу, тож ти зможеш швидко знайти нових подруг та друзів.
- Як і в початковій школі, у тебе буде постійний класний керівник, до якого ти завжди зможеш звернутися. Проте більшу частину уроків ти проводитимеш із вчителями-предметниками з різних дисциплін.

Was ist die Erprobungsstufe?

- Damit du herausfinden kannst, ob deine Schule wirklich die richtige für dich ist, gibt es die Erprobungsstufe in der 5. und 6. Klasse in der Haupt- und Realschule und im Gymnasium.
- In den ersten zwei Jahren kannst du dich mit dem Lernen, Arbeiten und den Klassenarbeiten deiner Schule vertraut machen.
- Du kannst nach der 5. Klasse nicht sitzen bleiben, sodass du zwei Jahre Zeit hast, die Schule richtig kennenzulernen.
- Falls die Schule doch nicht die richtige für dich ist, kannst du nach der 6. Klasse die Schulform wechseln.
- Das ist aber auch früher möglich, wenn du und deine Eltern sich dazu entscheiden, dass eine andere Schule für dich besser passt.
- Denke nur daran, dass ein Wechsel der Schule nach der Erprobungsstufe auch sehr stressig und traurig für dich sein kann. Deswegen sollten deine Eltern und du bei der Entscheidung für die neue Schule sehr gut überlegen, ob es für dich die richtige Schule ist. Wenn ihr euch nicht sicher seid, solltet ihr unbedingt deine Klassenlehrerin oder deinen Klassenlehrer um Rat fragen.

Що таке пробний етап?

- Для того, щоб ти міг з'ясувати, чи дійсно твоя школа тобі підходить, у 5-му та 6-му класах у неповній середній школі, середній школі та гімназії проводиться пробний етап.
- Протягом перших двох років ти можеш ознайомитися з навчальним процесом, шкільною та класною роботою у твоїй школі.
- Ти не можеш залишитися на другий рік після 5-го класу, тож у тебе є два роки, щоб по-справжньому познайомитися зі школою.
- Якщо школа тобі не підходить, то після 6-го класу ти можеш змінити тип школи.
- Але це можливо і раніше, якщо ти та твої батьки вирішите, що інша школа тобі більше підходить.
- Пам'ятай, що зміна школи після пробного етапу може стати для тебе вкрай напруженою та сумною подією. Тому, ухвалюючи рішення про вибір нової школи, тобі та твоїм батькам слід ретельно обміркувати, чи підходить тобі ця школа. Якщо ви не впевнені, то обов'язково зверніться за порадою до своєї класної керівниці або класного керівника.

Wie funktioniert die Anmeldung?

- Mit dem Halbjahreszeugnis und der Schulformempfehlung erhalten du und deine Eltern die Anmeldeunterlagen.
- Die Anmeldetermine für die Schulen müsst ihr auf jeden Fall beachten.
- Du meldest dich nur an deiner Erstwunsch-Schule an (Anmeldedurchgang 1 nur an einer Schule).
- Im besten Fall bekommst du an dieser Schule einen Platz.
- Falls du keinen Platz bekommen solltest, kannst du dich an deiner Zweitwunsch-Schule anmelden (Anmeldedurchgang 2 an einer anderen Schule).

Як проходить реєстрація?

- Разом із табелем за півріччя і рекомендацією щодо типу школи ти та твої батьки отримаєте реєстраційні документи.
- Ви маєте обов'язково дотримуватися термінів реєстрації в школах.
- Спочатку ти реєструєшся в першій школі на твій вибір (1-й раунд реєстрації тільки в одній школі).
- У кращому випадку ти отримаєш місце в цій школі.
- Якщо ти не отримаєш місце, то ти можеш зареєструватися у наступній школі на твій вибір (2-й раунд реєстрації в іншій школі).

Wichtige Informationen für Eltern

Hallo liebe Eltern,

Ihr Kind steht vor einem aufregenden Übergang in die neue Schule, bei dem Sie es liebevoll unterstützen sollten. Daher...

- wählen Sie die passende Schule für Ihr Kind aus. Nicht immer ist die höchstmögliche Schulform oder die Schule, die Freundinnen und Freunde besuchen, auch die beste für Ihr Kind.
- achten Sie darauf, dass ihr Kind mit den Anforderungen der neuen Schule weder über- noch unterfordert sein wird.
- informieren Sie sich im Internet über die Schulen und das Schulsystem in NRW.
- besuchen Sie die Tage der offenen Tür der weiterführenden Schulen zusammen mit Ihrem Kind und schauen Sie, wo es sich am wohlsten fühlt.
- lassen Sie sich vor der Entscheidung unbedingt bei einem offenen und intensiven Gespräch von der Klassenleitung der Grundschule beraten, damit ihr Kind keinen schmerzlichen Wechsel nach der Erprobungsstufe durchmachen muss.

Das Projekt „Schulen im Team“ hat für eine erste Orientierung zum Thema „Wohin nach der Grundschule“ einen Erklärfilm produziert, der eine erste Orientierung geben kann.

Dieser Erklärfilm ist über die Internetseite www.schulen-im-team.de/film zu finden. Den Film gibt es in folgenden Sprachen:

Albanisch, Arabisch, Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Griechisch, Italienisch, Persisch, Polnisch, Russisch, Rumänisch, Serbisch, Türkisch.

Важлива інформація для батьків

Вітаємо вас, шановні батьки!

Ваша дитина незабаром здійснить захопливий перехід до нової школи, під час якого ви маєте надати їй щиру підтримку. Тому...

- оберіть правильну школу для вашої дитини. Не завжди школа найвищого рівня або школа, в якій навчаються її подруги та друзі, також є найкращою для вашої дитини.
- переконайтеся, що ваша дитина не має ані надмірного, ані недостатнього завантаження вимогами нової школи.
- дізнайтеся в мережі Інтернет про школи та шкільну систему в Північному Рейні-Вестфалії.
- відвідайте разом із вашою дитиною дні відкритих дверей у середніх загальноосвітніх школах і подивіться, де їй найбільш комфортно.
- перш ніж ухвалювати рішення, обов'язково проведіть відкриту та інтенсивну дискусію з класним керівником початкової школи, щоб вашій дитині не довелося болісно переживати зміни після пробного етапу.

В рамках проекту «Школи як одна команда» був знятий пояснювальний фільм для першого ознайомлення на тему «Куди піти після початкової школи», який може надати вам первинну інформацію.

Цей пояснювальний фільм можна знайти на веб-сайті www.schulen-im-team.de/film.

Фільм доступний такими мовами:

албанською, арабською, болгарською, німецькою, англійською, грецькою, італійською, перською, польською, російською, румунською, сербською, турецькою.

*Wir wünschen Dir eine
schöne und erfolgreiche Zeit auf Deiner
neuen Schule!*

*Бажаємо тобі приємного та
успішного навчання
у твоїй новій школі!*



Diese Infobroschüre wurde von dem Kommunalen Integrationszentrum erstellt.

Ця інформаційна брошура створена муніципальним інтеграційним центром

Wir bedanken uns bei der Schulleitung der Gemeinschaftsgrundschule Bredde in Witten für ihre Unterstützung.

Ми хочемо подякувати керівництву початкової школи громади Бредде у Віттені за підтримку.

Impressum / Вихідні дані

Herausgeber / Видавець

Ennepe-Ruhr-Kreis

Der Landrat

Hauptstraße 92

58332 Schwelm

www.en-kreis.de



Ennepe-Ruhr-Kreis

Redaktion und Gestaltung / Редакція і дизайн

Kommunales Integrationszentrum

Mail: KI@en-kreis.de

Web: [Kommunales Integrationszentrum \(enkreis.de\)](http://KommunalesIntegrationszentrum(enkreis.de))



Kommunales
Integrationszentrum
Ennepe-Ruhr-Kreis

Grafiken / Графіка: Kommunales Integrationszentrum

Druck / Друк: Hausdruckerei des Ennepe-Ruhr-Kreises

Das KI wird gefördert durch

Спонсори муніципального інтеграційного центру

Ministerium für Kinder, Jugend, Familie,
Gleichstellung, Flucht und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für
Schule und Bildung
des Landes Nordrhein-Westfalen

